

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 november 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 7 mei 1999
houdende het Wetboek van vennootschappen
en van de wet van 17 juli 1975 op de boek-
houding van de ondernemingen**

(ingediend door de heer Jean-Pierre Grafé c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 novembre 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le
Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975
relative à la comptabilité des entreprises**

(déposée par M. Jean-Pierre Grafé et consorts)

SAMENVATTING

Binnenkort treedt het nieuwe Wetboek van vennootschappen in werking. Voordat het in werking treedt, is het gepast nog een aantal, veelal kleine onvolkomenheden te verhelpen, aldus de indieners. Het betreft onder meer taalkundige verschillen tussen de Nederlandse en de Franse tekst, foutieve verwijzingen of nog onnauwkeurige omzettingen van de bestaande wetgeving waarop het Wetboek is gebaseerd. Dit wetsvoorstel beoogt deze onvolkomenheden weg te werken en brengt, waar nodig of opportuun, ook een beperkt aantal verduidelijkingen aan. Het tijdstip waarop het wetsvoorstel wordt ingediend maakt het mogelijk het nog vóór de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen goed te keuren, wat de bruikbaarheid van het Wetboek voor de rechtspraak ten goede komt.

RÉSUMÉ

Le nouveau Code des sociétés entrera bientôt en vigueur. Avant cela, il convient selon les auteurs de corriger un certain nombre d'imperfections généralement mineures. Il s'agit notamment de défauts de concordance entre les textes français et néerlandais, de renvois fautifs et de transpositions imprécises des lois sur lesquelles se fonde le nouveau Code. La présente proposition de loi vise à corriger ces imperfections et à apporter un certain nombre de précisions utiles ou opportunes. La présente proposition de loi étant déposée juste à temps pour qu'elle puisse encore être adoptée avant l'entrée en vigueur du Code des sociétés, les praticiens du droit pourront avoir à leur disposition un outil purgé de ses imperfections.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Nagenoeg 65 jaar na de laatste coördinatie van Boek I, Titel IX, van het Wetboek van Koophandel, veelal aangehaald als «de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen», heeft de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen het vennootschapsrecht volledig herschikt in een logisch, goed gestructureerd en samenhangend wetboek. Overeenkomstig artikel 25 van deze wet zal dit Wetboek in beginsel in werking treden op 6 februari 2001, zijnde 18 maanden na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* op 6 augustus 1999.

In de loop van de termijn die aan deze inwerkingtreding voorafgaat, zijn evenwel een aantal, veelal kleine onvolkomenheden in het nieuwe Wetboek aan het licht gekomen. Het betreft onder meer taalkundige verschillen tussen de Nederlandse en de Franse tekst, foutieve verwijzingen of nog onnauwkeurige omzettingen van de bestaande wetgeving waarop het Wetboek is gebaseerd. Dit wetsvoorstel beoogt deze onvolkomenheden weg te werken en brengt, waar nodig of opportuun, ook een beperkt aantal verduidelijkingen aan. Het tijdstip waarop het wetsvoorstel wordt ingediend maakt het mogelijk het nog vóór de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen goed te keuren, wat de bruikbaarheid van het Wetboek voor de rechtspraak ten goede komt.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit wetsvoorstel dient, zoals het wetsontwerp dat de wet van 7 mei 1999 geworden is, te worden behandeld volgens de procedure van artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel beoogt de volgende wijzigingen aan te brengen in het Wetboek van vennootschappen zoals vervat in artikel 2 van de wet van 7 mei 1999 :

1° Deze wijziging beoogt te verduidelijken dat de nieuwe regeling aangaande de naam van een vennootschap, opgenomen in artikel 65 van het Wetboek, voor elke vennootschap geldt, daarin begrepen de vennootschap onder firma.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Près de 65 ans après la dernière coordination du Livre I^{er}, Titre IX, du Code de commerce, appelé communément les « lois coordonnées sur les sociétés commerciales », la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés a complètement réagencé le droit des sociétés en vue d'en faire un code logique, bien structuré et cohérent. Conformément à l'article 25 de la loi précitée, ce Code devrait en principe entrer en vigueur le 6 février 2001, c'est-à-dire dix-huit mois après sa publication au *Moniteur belge*, le 6 août 1999.

Dans le courant du délai précédant l'entrée en vigueur, il s'est toutefois avéré que le nouveau Code présentait un certain nombre d'imperfections, généralement mineures. Il s'agit notamment de défauts de concordance entre les textes français et néerlandais, de renvois fautifs et de transpositions imprécises des lois sur lesquelles se fonde le nouveau Code. La présente proposition de loi vise à corriger ces imperfections et à apporter un certain nombre de précisions utiles ou opportunes. La présente proposition de loi étant déposée juste à temps pour qu'elle puisse encore être adoptée avant l'entrée en vigueur du Code des sociétés, les praticiens du droit pourront avoir à leur disposition un outil purgé de ses imperfections.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La présente proposition de loi relève, tout comme le projet de loi dont est issue la loi du 7 mai 1999, de la procédure prévue à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Cet article vise à apporter les modifications suivantes au Code des sociétés, contenu dans l'article 2 de loi du 7 mai 1999 :

1° Cette modification vise à préciser que la nouvelle disposition relative à la dénomination des sociétés figurant à l'article 65 du Code s'applique à toute société, y compris à la société en nom collectif.

2° a) Aangezien een economisch samenwerkingsverband sedert de wet van 13 april 1995 wordt gekwalificeerd als vennootschap, is het niet nodig het samenwerkingsverband nog als aparte categorie aan te halen.

b) Deze wijziging herstelt een materiële vergissing.

3° Deze wijziging beoogt de bestaande bevoegdheidsdelegatie aan de Koning m.b.t. de bepaling van de maatstaven voor de waardering van de inventaris te behouden.

4° Deze wijziging beoogt de oorspronkelijke toestand, zoals bepaald in artikel 177*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen (hierna « Venn.W. »), te behouden.

5° Deze wijzigingen herstellen een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst en vervangen de definitie van genoteerde vennootschappen door de in artikel 4 van het Wetboek gehanteerde definitie.

6°, 7° en 8° Om de tekst van het Wetboek beter af te stemmen op het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen is het noodzakelijk om de term dochterondernemingen, die ruimer is dan de term dochtervennootschappen zoals gedefinieerd in artikel 6, 2°, van het Wetboek, voor de enkele doeleinden van de consolidatie in het Wetboek zelf te definiëren, naar het model van artikel 1 van de wet 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen, en zich niet te beperken tot de buitenlandse dochterondernemingen. Hierdoor wordt aan de inhoud van de consolidatieverplichting niets gewijzigd ten opzichte van de huidige toestand. Wel kan zodoende de nodeloze herhaling van een aantal definities vermeden worden in het koninklijk besluit ter uitvoering van het Wetboek, dat het koninklijk besluit van 6 maart 1990 zal incorporeren.

9° Aangezien een aantal van de in het eerste lid van artikel 128 van het Wetboek aangehaalde bepalingen ook gelden voor het economisch samenwerkingsverband, moet het derde lid, dat de toepassing van dit artikel op het economische samenwerkingsverband uitsluit, worden opgeheven.

10° Nu de commissaris overeenkomstig artikel 130 van het Wetboek steeds moet worden aangesteld door de algemene vergadering, voor zover zij in de betrokken rechtsvorm bestaat, is het verkieslijk de zinsnede in artikel 131 van het Wetboek, die deze regel onnodig herhaalt, op te heffen.

2° a) Etant donné que depuis l'adoption de la loi du 13 avril 1995, un groupement d'intérêt économique est assimilé à une société, il n'est pas nécessaire de considérer un tel groupement comme relevant d'une catégorie distincte.

b) Cette modification vise à rectifier une erreur matérielle.

3° Cette modification vise à préserver les compétences actuelles du Roi en ce qui concerne les critères d'évaluation de l'inventaire.

4° Cette modification vise à maintenir la situation initiale, telle qu'elle est prévue à l'article 177*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales (dénommées ci-après « LCSC »).

5° Ces modifications corrigent une discordance entre les textes français et néerlandais et remplacent la définition de sociétés cotées par la définition figurant à l'article 4 du Code.

6°, 7° et 8° Afin d'améliorer la concordance du texte du Code avec l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, il est nécessaire de définir dans le Code même, en fonction de la consolidation, le terme « entreprise filiale », qui est plus large que le terme « filiale », tel qu'il est défini à l'article 6, 2°, du Code, à l'instar de l'article 1^{er} de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, et de ne pas se limiter aux entreprises filiales étrangères. Cette définition ne modifie en rien la teneur de l'obligation de consolidation par rapport à la situation actuelle. Elle permet en revanche d'éviter de devoir répéter inutilement une série de définitions dans l'arrêté royal d'exécution du Code, qui intégrera l'arrêté royal du 6 mars 1990.

9° Étant donné qu'un certain nombre des articles cités à l'article 128, alinéa 1^{er}, du Code s'appliquent également aux groupements d'intérêt économique, il convient d'abroger l'alinéa 3 du même article, qui exclut les groupements d'intérêt économique du champ d'application de l'article.

10° Dès lors que l'article 130 du Code dispose que le commissaire doit être nommé par l'assemblée générale, pour autant qu'il y en ait une dans la forme juridique concernée, il convient de supprimer le membre de phrase de l'article 131 du Code qui répète inutilement cette règle.

11° Aangezien er in het eerste lid van artikel 136 van het Wetboek enkel sprake is van een commissaris, dient de verwijzing in het tweede lid van dezelfde bepaling naar «de bedrijfsrevisor» te worden opgeheven.

12° a) Deze wijziging beoogt aan artikel 171 van het Wetboek, dat een herformulering is van artikel 17 van de wet van 17 juli 1975, zijn oorspronkelijke draagwijdte terug te geven.

b) Deze wijziging herstelt een materiële vergissing.

13° Deze wijziging verbetert een foutieve verwijzing.

14° Deze wijziging verduidelijkt dat vereffenaars kunnen worden verplicht om zowel een algemene vergadering van vennoten als een algemene vergadering van aandeelhouders bijeen te roepen. Terzelfdertijd herstelt zij een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

15° a) en b) Deze wijzigingen herstellen een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst en geven aldus aan artikel 193 van het Wetboek, dat in hoofdzaak is geïnspireerd op artikel 187 Venn.W., zijn oorspronkelijke draagwijdte terug.

c) Deze wijziging herstelt een materiële vergissing.

16° Deze wijziging onderwerpt de rechtsvorderingen tot nietigverklaring van coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid aan dezelfde verjaringstermijnen als die voor naamloze vennootschappen, besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en commanditaire vennootschappen op aandelen. Nu de nietigheidsgronden voor coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid in wezen dezelfde zijn als die voor de andere vennootschappen met volkomen rechtspersoonlijkheid (vergeleek artikel 403 van het Wetboek met de artikelen 227 en 454), is er immers geen reden om hen aan andere verjaringsregels te onderwerpen.

17° en 18° Deze beide wijzigingen beogen te verduidelijken dat de nieuwe regeling aangaande de naam van een vennootschap, zoals opgenomen in artikel 65 van het Wetboek, voor elke vennootschap geldt, daarin begrepen de vennootschap onder firma.

19° a) Deze wijziging beoogt aan artikel 229, eerste lid, 2°, van het Wetboek, dat een herformulering is van artikel 123, tweede lid, 5° Venn.W., zijn oorspronkelijke draagwijdte terug te geven.

11° Étant donné que l'article 136, alinéa 1^{er}, du Code ne mentionne que le commissaire, il convient de supprimer, à l'alinéa 2 du même article, toute mention du réviseur.

12° a) Cette modification vise à donner à l'article 171 du Code la portée qu'avait l'article 17 de la loi du 17 juillet 1975, dont il est une reformulation.

b) Cette modification vise à corriger une erreur matérielle.

13° Cette modification rectifie un renvoi erroné.

14° Cette modification précise que les liquidateurs peuvent être obligés de convoquer aussi bien une assemblée générale des associés qu'une assemblée générale des obligataires. En même temps, elle vise à assurer la concordance des textes français et néerlandais.

15° a) et b) Ces modifications visent à assurer la concordance des textes français et néerlandais et à donner à l'article 193 du Code la portée qu'avait l'article 187 LCSC, dont il s'inspire en grande partie.

c) Cette modification vise à corriger une erreur matérielle.

16° Cette modification vise à soumettre les actions en annulation de sociétés coopératives à responsabilité limitée aux mêmes délais de prescription que les actions en annulation de sociétés anonymes, de sociétés privées à responsabilité limitée et de sociétés en commandite par actions. Étant donné que les causes de nullité des sociétés coopératives à responsabilité limitée sont en fait les mêmes que celles des autres sociétés dotées de la plénitude de la personnalité juridique (on comparera l'article 403 du Code et les articles 227 et 454), il n'y a en effet aucune raison de prévoir pour ces sociétés d'autres délais de prescription.

17° et 18° Ces deux modifications visent à préciser que la nouvelle réglementation relative à la dénomination des sociétés, telle qu'elle figure à l'article 65 du Code, s'applique à toutes les sociétés, y compris à la société en nom collectif.

19° a) Cette modification vise à rétablir la portée initiale de l'article 229, alinéa 1^{er}, 2°, du Code, article qui est une refonte de l'article 123, alinéa 2, 5° LCSC.

b) Deze wijziging beoogt de sanctie voor verboden inschrijving op eigen aandelen uit te breiden tot de evenzeer verboden gevallen waarin onrechtstreeks, dit is ingevolge verwerving door de vennootschap van certificaten die nieuwe aandelen vertegenwoordigen, wordt ingeschreven op eigen aandelen (zie ook 22°, 33° en 45°).

20° Deze wijziging beoogt het openbare orde karakter van artikel 288 van het Wetboek, dat in wezen artikel 71 Venn.W. herformuleert, te bevestigen.

21° a), b) en c) Deze wijzigingen beogen het verbod voor de vennootschap om in te schrijven op certificaten die betrekking hebben op eigen aandelen en die worden uitgegeven op het tijdstip van de uitgifte van die aandelen, door te trekken naar de hypothese van kapitaalverhoging.

22° Deze wijziging beoogt de sanctie voor verboden inschrijving op eigen aandelen uit te breiden tot de evenzeer verboden gevallen waarin onrechtstreeks, dit is ingevolge verwerving door de vennootschap van certificaten die nieuwe aandelen vertegenwoordigen, wordt ingeschreven op eigen aandelen (zie ook 19°, 33° en 45°).

23° Deze wijzigingen herstellen materiële vergissingen.

24° Deze wijziging verbetert een foutieve verwijzing.

25° a) De verwijzing naar vereffenaars wordt opgeheven aangezien hun verplichting tot bijeenroeping reeds door artikel 196, 3° van het Wetboek wordt gesanctioneerd.

b) Deze wijziging verbetert een foutieve verwijzing.

26° Deze wijziging verbetert een foutieve verwijzing. De verplichting neergelegd in artikel 328 van het Wetboek moet niet worden gesanctioneerd door de sanctie bepaald in artikel 347, 2°, van het Wetboek, omdat deze verplichting reeds wordt gesanctioneerd door artikel 128 in zoverre het verwijst naar artikel 96, 7°, van het Wetboek.

27° Deze wijziging herstelt een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

28° Deze wijziging herstelt een materiële vergissing.

29° Deze wijziging verbetert een foutieve verwijzing.

b) Cette modification vise à étendre la sanction prévue en cas de violation de l'interdiction faite à une société de souscrire à ses propres parts, au cas où la société souscrit de manière tout aussi illicite indirectement à ses propres parts en souscrivant à des certificats représentant de nouvelles parts (voir également 22°, 33° et 45°).

20° Cette modification vise à confirmer le caractère d'ordre public de l'article 288 du Code qui est en fait une refonte de l'article 71 LCSC.

21° a), b) et c) Ces modifications visent à étendre au cas de l'augmentation de capital l'interdiction pour la société de souscrire des certificats afférents à ses propres parts, émis en même temps que celles-ci.

22° Cette modification vise à étendre la sanction pour la souscription interdite à ses propres parts aux cas, également interdits, dans lesquels la société souscrit ses propres parts indirectement, c'est-à-dire via l'acquisition par celle-ci de certificats représentant de nouvelles parts (voir aussi 19°, 33° et 45°).

23° Ces modifications rectifient des erreurs matérielles.

24° Cette modification corrige un renvoi fautif.

25° a) Le renvoi aux liquidateurs est supprimé puisque leur obligation de convocation est déjà sanctionnée par l'article 196, 3° du Code.

b) Cette modification corrige un renvoi fautif.

26° Cette modification corrige un renvoi fautif. L'obligation prévue à l'article 328 du Code ne doit pas être sanctionnée par la sanction prévue à l'article 347, 3°, du Code, car cette obligation est déjà sanctionnée par l'article 128, dans la mesure où il renvoie à l'article 96, 7°, du Code.

27° Cette modification corrige une discordance entre les textes français et néerlandais.

28° Cette modification rectifie une erreur matérielle.

29° Cette modification rectifie une erreur matérielle.

30° Deze wijziging herstelt het evenwicht tussen de controle die van toepassing is bij een zogenaamde 'kleine' omzetting, en die welke overeenkomstig artikel 777 geldt bij 'grote' omzetting.

31° Deze vervangt de definitie van genoteerde vennootschappen door de in artikel 4 van het Wetboek gehanteerde definitie.

32° Deze wijziging beoogt een technische verbetering met betrekking tot het aansprakelijkheidsregime van oprichters van een naamloze vennootschap.

33° Deze wijziging beoogt de sanctie voor verboden inschrijving op eigen aandelen uit te breiden tot de evenzeer verboden gevallen waarin onrechtstreeks, dit is ingevolge verwerving door de vennootschap van certificaten die nieuwe aandelen vertegenwoordigen, wordt ingeschreven op eigen aandelen (zie ook 19°, 22° en 45°).

34° a) en b) Deze wijzigingen herstellen materiële vergissingen.

35° Deze wijziging verbetert een foutieve verwijzing.

36° Deze wijziging herstelt een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

37° Deze wijziging beoogt een taalkundige verbetering.

38° Deze wijziging verduidelijkt dat het openbare orde karakter van artikel 560 van het Wetboek, dat artikel 71 Venn.W. overneemt, ook geldt voor de onderscheiden voorschriften met betrekking tot de toedeling van het stemrecht. Tevens verbetert zij een foutieve verwijzing.

39° Deze wijziging herstelt een disconcordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

40° a), b), c) en d) Deze wijzigingen beogen het verbod voor de vennootschap om in te schrijven op certificaten die betrekking hebben op eigen aandelen en die worden uitgegeven op het tijdstip van de uitgifte van die aandelen, door te trekken naar de hypothese van kapitaalverhoging.

41° Deze wijziging beoogt een taalkundige verbetering.

42°, 47° en 48°, a) Deze wijzigingen behelzen de vervanging van de definitie van genoteerde vennootschappen in bijzondere bepalingen door de in artikel 4 van het

30° Cette modification rétablit l'équilibre entre le contrôle qui s'applique à ce que l'on appelle une « petite » transformation et celui qui s'applique, conformément à l'article 777, à une « grande » transformation.

31° Cette modification remplace la définition de sociétés cotées par la définition figurant à l'article 4 du Code.

32° Cette modification vise à apporter une amélioration technique en ce qui concerne le régime de responsabilité des fondateurs d'une société anonyme.

33° Cette modification vise à étendre la sanction pour la souscription interdite à ses propres parts aux cas, également interdits, dans lesquels la société souscrit ses propres parts indirectement, c'est-à-dire via l'acquisition par celle-ci de certificats représentant de nouvelles parts (voir aussi 19°, 22° et 45°).

34° a) et b) Ces modifications visent à réparer des erreurs matérielles.

35° Cette modification vise à corriger une référence erronée.

36° Cette modification vise à réparer une erreur de concordance entre les textes français et néerlandais.

37° Cette modification concerne une correction d'ordre linguistique.

38° Cette modification tend à préciser que le caractère d'ordre public de l'article 560 du Code, qui reprend l'article 71 LCSC, s'applique également aux différentes dispositions relatives à l'attribution du droit de vote. Elle corrige en outre une référence erronée.

39° Cette modification vise à assurer la concordance entre les textes français et néerlandais.

40° a), b), c) et d) Ces modifications visent à étendre l'interdiction faite à la société de souscrire des certificats se rapportant à ses propres actions et émis à l'occasion de l'émission de telles actions à l'hypothèse d'une augmentation de capital.

41° Cette modification vise une correction d'ordre linguistique.

42°, 47° et 48°, a) Ces modifications visent à remplacer la définition de sociétés cotées figurant dans les dispositions particulières par la définition figurant à l'article

Wetboek gedefinieerde term. Het 47°, b) herstelt tevens een disconcordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

43° en 44° Deze wijzigingen herstellen een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

45° Deze wijziging beoogt de sanctie voor verboden inschrijving op eigen aandelen uit te breiden tot de evenzeer verboden gevallen waarin onrechtstreeks, dit is ingevolge verwerving door de vennootschap van certificaten die nieuwe aandelen vertegenwoordigen, wordt ingeschreven op eigen aandelen (zie ook 19°, 22° en 33°).

46° Deze wijziging verbetert een foutieve verwijzing.

48°, b) tot 50° Deze wijzigingen verbeteren foutieve verwijzingen.

51° Deze vervangt de definitie van genoteerde vennootschappen door de in artikel 4 van het Wetboek gehanteerde definitie.

52° en 53° Deze wijzigingen beogen deels een taalkundige verbetering, deels een herstel van de bestaande terminologie.

54° Deze wijziging beoogt het herstel van de uitzonderingen waarin artikel 174/47 Venn.W. thans onrechtstreeks voorziet voor de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid.

55° Deze wijziging herstelt een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

56° Deze wijziging verduidelijkt dat de statuten van een landbouwvennootschap niet alleen kunnen stipuleren dat verscheidene beherende vennoten gezamenlijk moeten optreden, maar dat zij tevens één of meer beherende vennoten als exclusieve vertegenwoordigingsbevoegde vennoten kunnen aanwijzen.

57° en 58° Deze wijzigingen herstellen discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Art. 3 tot 6

Deze artikelen strekken ertoe foutieve verwijzingen te verbeteren in de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de on-

4 du Code. Le 47°, b) vise également à réparer une disconcordance entre les textes français et néerlandais.

43° et 44° Ces modifications visent à réparer une erreur de concordance entre les textes français et néerlandais.

45° Cette modification vise à étendre la sanction prévue en cas de souscription d'actions propres aux cas, tout aussi prohibés, de souscription indirecte d'actions propres, c'est-à-dire à la suite de l'acquisition par la société de certificats représentant de nouvelles actions (voir également 19°, 22° et 33°).

46° Cette modification vise à corriger une référence erronée.

48°, b) à 50° Ces modifications visent à corriger des références erronées.

51° Cette modification remplace la définition de sociétés cotées par la définition figurant à l'article 4 du Code.

52° et 53° Ces modifications visent, d'une part, à apporter des corrections d'ordre linguistique et, d'autre part, à rétablir la terminologie existante.

54° Cette modification vise à rétablir les exceptions actuellement prévues de façon indirecte par l'article 174/47 LCSC pour les sociétés coopératives à responsabilité limitée.

55° Cette modification corrige une discordance entre les textes français et néerlandais.

56° Cette modification vise à préciser que les statuts d'une société agricole peuvent stipuler non seulement que les différents associés gérants doivent agir conjointement, mais également qu'ils peuvent conférer des pouvoirs de représentation exclusifs à un ou plusieurs associés gérants.

57° et 58° Ces modifications visent à corriger des discordances entre les textes français et néerlandais.

Art. 3 à 6

Ces articles visent à corriger une série de renvois fautifs dans les dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entre-

dernemingen, die door de wet van 7 mei 1999 worden vernummerd en gewijzigd.

Art. 7

Het wetsvoorstel treedt in werking op dezelfde dag als de wet van 7 mei 1999, die erdoor wordt gewijzigd. Krachtens artikel 25 van de wet van 7 mei 1999 treedt zij in werking op de dag die de Koning vaststelt en ten laatste op 6 februari 2001.

prises, qui ont été renumérotées et modifiées par la loi du 7 mai 1999.

Art. 7

La proposition de loi entre en vigueur le même jour que la loi du 7 mai 1999, qu'elle modifie. Conformément à l'article 25 de la loi du 7 mai 1999, elle entre en vigueur à la date fixée par le Roi et le 6 février 2001 au plus tard.

Jean Pierre GRAFÉ (PSC)
Anne BARZIN (PRL FDF MCC)
Alfons BORGINON (VU ID)
Thierry GIET (PS)
Michèle GILKINET (AGALEV ECOLO)
Guy HOVE (VLD)
Georges LENSSSEN (VLD)
Servais VERHERSTRAETEN (CVP)
Henk VERLINDE (SP)

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen****Art. 2**

In artikel 2 van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 2, § 4, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen vervalt het woord «gemeenschappelijke»;

2° in artikel 67, § 2, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «voor ieder van deze vennootschappen en economische samenwerkingsverbanden» worden vervangen door de woorden «voor iedere vennootschap»;

b) in de Franse tekst worden de woorden «en abrégé RSG» vervangen door de woorden «en abrégé RSAGR»;

3° in artikel 92, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «een inventaris alsmede een jaarrekening op te maken» vervangen door de woorden «een inventaris op te maken volgens de waarderingsmaatstaven bepaald door de Koning, alsmede een jaarrekening»;

4° in artikel 103, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «, hetzij van al die stukken, hetzij van de stukken» ingevoegd tussen de woorden «artikelen 98 en 100» en het woord «betreffende»;

5° in artikel 107, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{er}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés****Art. 2**

A l'article 2 de la loi du 7 mai 1999 instituant le Code des sociétés sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article 2, § 4, alinéa 2, du Code des sociétés, le mot « raison » est remplacé par le mot « dénomination » ;

2° à l'article 67, § 2, du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « ou groupement d'intérêt économique » sont supprimés ;

b) dans le texte français, les mots « en abrégé RSG » sont remplacés par les mots « en abrégé RSAGR » ;

3° dans l'article 92, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « suivant les critères d'évaluation fixés par le Roi » sont insérés entre les mots « un inventaire » et les mots « et établissent » ;

4° dans l'article 103, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « soit de tous ces documents, soit des documents » sont insérés entre les mots « aux articles 98 et 100, » et les mots « relatifs à des sociétés » ;

5° à l'article 107, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

a) in de Franse tekst wordt het woord «étrangère» ingevoegd tussen het woord «société» en het woord «disposant»;

b) de woorden «elke buitenlandse vennootschap waarvan de effecten zijn opgenomen in de eerste markt van een effectenbeurs, in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een andere door de Koning voor de toepassing van dit artikel daarmee gelijkgestelde gereglementeerde markt in de zin van artikel 1, § 3, van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs,» worden vervangen door de woorden «elke buitenlandse vennootschap waarvan de effecten in België genoteerd zijn in de zin van artikel 4,» ;

6° in artikel 109 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) onder het tweede streepje vervalt telkens het woord «buitenlandse»;

b) de bepaling onder het derde streepje wordt vervangen als volgt:

«onder «dochteronderneming», indien zij onder controle staan van een Belgische vennootschap,

1° de dochtervennootschap naar Belgisch of buitenlands recht,

2° het Europees economisch samenwerkingsverband met zetel in België of in het buitenland, en

3° de instelling naar Belgisch of buitenlands recht, al dan niet openbaar, met of zonder winstoogmerk, die, al dan niet ingevolge haar statutaire opdracht, een activiteit uitoefent van commerciële, financiële of industriële aard»;

7° in artikel 110 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «één of meer dochtervennootschappen naar Belgisch of buitenlands recht of» alsook het woord «buitenlandse»;

8° in artikel 111, eerste lid, van het hetzelfde Wetboek wordt het woord «dochtervennootschappen» vervangen door het woord «dochterondernemingen»;

9° artikel 128, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven;

10° in artikel 131 van hetzelfde Wetboek wordt de laatste zin vervangen als volgt:

«Zodanige benoeming of vervanging zal evenwel slechts gevolg hebben na de eerste jaarvergadering die

a) dans le texte français, le mot « étrangère » est inséré entre le mot « société » et le mot « disposant » ;

b) les mots « toute société étrangère dont les titres sont admis au premier marché d'une bourse de valeurs mobilières, à la cote officielle d'une bourse de valeurs mobilières située dans un État membre de l'Union européenne ou sur un marché réglementé ou à un autre marché réglementé, dans le sens de l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, reconnu par le Roi comme équivalent pour l'application du présent article, » sont remplacés par les mots « toute société étrangère dont les titres sont cotés en Belgique au sens de l'article 4, » ;

6° à l'article 109 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) au deuxième tiret, le mot « étrangères » est chaque fois supprimé;

b) la disposition figurant en regard du troisième tiret est remplacée par la disposition suivante :

« « entreprise filiale », si elle est sous le contrôle d'une société belge,

1° la société filiale de droit belge ou étranger,

2° le groupement européen d'intérêt économique ayant son siège en Belgique ou à l'étranger, et

3° l'organisme de droit belge ou étranger, public ou non, à but lucratif ou non, qui, en raison de sa mission statutaire ou non, exerce une activité à caractère commercial, financier ou industriel ».

7° à l'article 110 du même Code, les mots « une ou plusieurs sociétés filiales, de droit belge ou de droit étranger, ou » ainsi que le mot « étrangères » sont supprimés ;

8° à l'article 111, alinéa 1^{er}, du même Code, le mot « filiales » est remplacé par le mot « entreprises filiales » ;

9° l'article 128, alinéa 3, du même Code est supprimé ;

10° à l'article 131 du même Code, la dernière phrase est remplacée par ce qui suit :

« Une telle nomination ou un tel remplacement ne produira toutefois ses effets qu'après la première assem-

volgt op de benoeming van de bedrijfsrevisor door de voorzitter.»;

11° in artikel 136, tweede lid, van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «of aan de bedrijfsrevisor zoals bedoeld in het eerste lid,» evenals de woorden «of bedrijfsrevisor»;

12° in artikel 171, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «van hoofdstuk III van deze titel met betrekking tot de controle op de geconsolideerde jaarrekening,» vervangen door de woorden «van hoofdstuk II van deze titel met betrekking tot de controle op de jaarrekening of van hoofdstuk III van deze titel met betrekking tot de controle op de geconsolideerde jaarrekening,»;

b) in de Nederlandse tekst van het eerste lid wordt het woord «tienduidend» vervangen door het woord «tienduizend»;

13° in artikel 183, § 3, vierde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 12» vervangen door de woorden «artikel 74»;

14° artikel 189 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

«De vereffenaars moeten de algemene vergadering van vennoten bijeenroepen wanneer vennoten die één vijfde van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen, het vragen en zij moeten de algemene vergadering van obligatiehouders bijeenroepen wanneer obligatiehouders die één vijfde van het bedrag van de in omloop zijnde obligaties vertegenwoordigen, het vragen.»;

15° in artikel 193 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de Nederlandse tekst van het eerste lid vervallen de woorden «, naargelang het geval,»;

b) in de Franse tekst van het eerste lid vervallen de woorden «l'approbation de»;

c) in het tweede lid worden de woorden «personenvennootschap» vervangen door de woorden «besloten vennootschap»;

16° in artikel 198, § 1, vijfde streepje, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «, een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid» ingevoegd

blée générale annuelle qui suit la nomination du réviseur d'entreprises par le président. » ;

11° à l'article 136, alinéa 2, du même Code, les mots « ou au réviseur visé à l'alinéa 1^{er} » ainsi que les mots « ou le réviseur » sont supprimés ;

12° à l'article 171, § 1^{er}, du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « aux dispositions du chapitre III du présent titre relative au contrôle des comptes consolidés » sont remplacés par les mots « aux dispositions du chapitre II du présent titre relatif au contrôle des comptes annuels ou du chapitre III du présent titre relatif au contrôle des comptes consolidés » ;

b) à l'alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot « tienduidend » est remplacé par le mot « tienduizend » ;

13° à l'article 183, § 3, alinéa 4, du même Code, les mots « l'article 12 » sont remplacés par les mots « l'article 74 » ;

14° l'article 189 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les liquidateurs doivent convoquer l'assemblée générale des associés sur la demande d'associés représentant le cinquième du capital social et ils doivent convoquer l'assemblée générale des obligataires sur la demande d'obligataires représentant le cinquième du montant des obligations en circulation. » ;

15° à l'article 193 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandais, les mots « , naargelang het geval, » sont supprimés ;

b) à l'alinéa 1^{er}, dans le texte français, les mots « l'approbation de » sont supprimés ;

c) à l'alinéa 2, les mots « société de personnes » sont remplacés par les mots « société privée » ;

16° à l'article 198, § 1^{er}, cinquième tiret, du même Code, les mots « d'une société privée à responsabilité limitée, d'une société anonyme, ou d'une société en com-

tussen de woorden «een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid» en de woorden «of een commanditaire vennootschap op aandelen»;

17° in artikel 201 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «, onder een gemeenschappelijke naam,»;

18° in artikel 204 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «met de gemeenschappelijke naam» vervangen door de woorden «namens de vennootschap»;

19° In artikel 229, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

«2° tot werkelijke storting van het kapitaal en van de aandelen overeenkomstig artikel 223, alsmede van het gedeelte van het kapitaal waarvoor zij overeenkomstig de bepaling onder 1° als inschrijvers worden beschouwd;»;

b) in 3° worden de woorden «rechtstreeks of middels certificaten» ingevoegd tussen het woord «waarop» en de woorden «is ingeschreven»;

20° in artikel 288, vierde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «In het bij dit artikel bedoelde geval zijn» vervangen door de woorden «Niettegenstaande andersluidende bepaling, zijn in het bij dit artikel bedoelde geval»;

21° in artikel 304 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «op haar eigen aandelen inschrijven» vervangen door de woorden «inschrijven op haar eigen aandelen of op certificaten die betrekking hebben op die aandelen en worden uitgegeven op het tijdstip van uitgifte van die aandelen»;

b) in het tweede lid worden de woorden «of op certificaten bedoeld in het eerste lid» ingevoegd tussen de woorden «op aandelen» en de woorden «heeft ingeschreven»;

c) in het derde lid worden de woorden «of aan certificaten bedoeld in het eerste lid» ingevoegd tussen de woorden «aan aandelen» en de woorden «waarop de vennootschap» en worden de woorden «of die certificaten» ingevoegd tussen de woorden «die aandelen» en het woord «niet»;

mandite par actions » sont remplacés par les mots « d'une société anonyme, d'une société privée à responsabilité limitée, d'une société coopérative à responsabilité limitée ou d'une société en commandite par actions » ;

17° à l'article 201 du même Code, les mots «sous une raison sociale» sont supprimés ;

18° à l'article 204 du même Code, le mot « raison » est remplacé par « dénomination » ;

19° à l'article 229, alinéa 1^{er}, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

a) la disposition du 2° est remplacée par la disposition suivante :

« 2° de la libération effective du capital et des parts conformément à l'article 223, ainsi que de la partie du capital dont ils sont réputés souscripteurs en vertu du 1° » ;

b) au 3°, les mots «, directement ou au moyen de certificats, » sont insérés entre le mot « souscrites » et les mots « en violation » ;

20° à l'article 288, alinéa 4, du même Code, les mots « Dans l'hypothèse visée au présent article, les limitations résultant de l'article 277 ne sont pas applicables » sont remplacés par les mots « Nonobstant toute disposition contraire, les limitations résultant de l'article 277 ne sont pas applicables dans l'hypothèse visée au présent article » ;

21° à l'article 304 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « souscrire ses propres parts » sont remplacés par les mots « souscrire ses propres parts ou des certificats afférents à ces parts, émis en même temps que celles-ci » ;

b) à l'alinéa 2, les mots « des parts ou des certificats visés à l'alinéa 1^{er} » sont insérés entre le mot « souscrit » et les mots « en son nom propre » ;

c) l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « Tous les droits afférents aux parts ou aux certificats visés à l'alinéa 1^{er}, souscrits par la société ou sa filiale, sont suspendus, tant que ces parts ou certificats n'ont pas été aliénés. » ;

22° in artikel 314, 3°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «rechtstreeks of middels certificaten» ingevoegd tussen de woorden «waarop» en de woorden «is ingeschreven»;

23° in artikel 334, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «effecten» telkens vervangen door de woorden «aandelen» en vervallen de woorden «en alle converteerbare effecten in zijn bezit die recht geven op inschrijving op of omzetting in aandelen van de vennootschap»;

24° in artikel 343, derde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikelen 39, 5°, en 45» vervangen door de woorden «artikelen 39, 5°, en 43»;

25° in artikel 345 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in 1° vervallen de woorden «en vereffenaars»;

b) in 3° worden de woorden «artikel 226» vervangen door de woorden «de artikelen 226, 307 en 308»;

26° in artikel 347, 2°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikelen 321 tot 328» vervangen door de woorden «artikelen 321 tot 327»;

27° in de Franse tekst van artikel 403, 4°, van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «, ayant comparu à l'acte en personne ou par porteurs de mandats»;

28° in de Nederlandse tekst van artikel 405, 3°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «en rechtstreekse» ingevoegd tussen het woord «onmiddellijke» en het woord «gevolg»;

29° in artikel 433, 3°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikelen 402 en 420» vervangen door de woorden «artikelen 402, 420 en 421»;

30° in artikel 436, § 2, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «of daarin de toestand van de vennootschap op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven» vervangen door de woorden «of er enige overwaardering van het netto-actief heeft plaatsgehad»;

22° dans l'article 314, 3°, du même Code, les mots «, directement ou au moyen de certificats, » sont insérés entre les mots « parts souscrites » et les mots « en violation » ;

23° à l'article 334, alinéa 1^{er}, du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « soit des titres » sont remplacés par les mots « soit des parts » ;

b) les mots « des titres existants » sont remplacés par les mots « des parts existantes » ;

c) les mots « et tous les titres qu'il détient et qui peuvent être convertis ou donnent droit à la souscription ou à l'échange en parts de la société » sont supprimés ;

24° à l'article 343, alinéa 3, du même Code, les mots « Les articles 39, 5°, et 45 » sont remplacés par les mots « Les articles 39, 5°, et 43 » ;

25° à l'article 345, du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

a) au 1° les mots « les gérants, les commissaires et les liquidateurs » sont remplacés par les mots « les gérants et les commissaires » ;

b) au 3° les mots « par l'article 226 » sont remplacés par les mots « par les articles 226, 307 et 308 » ;

26° à l'article 347, 2°, du même Code, les mots « aux articles 321 à 328 » sont remplacés par les mots « aux articles 321 à 327 » ;

27° dans le texte français de l'article 403, 4°, du même Code, les mots « , ayant comparu à l'acte en personne ou par porteurs de mandats, » sont supprimés ;

28° dans le texte néerlandais de l'article 405, 3°, du même Code, les mots « en rechtstreekse » sont insérés entre les mots « die het onmiddellijke » et les mots « gevolg is » ;

29° à l'article 433, 3°, du même Code, les mots « par les articles 402 et 420 » sont remplacés par les mots « par les articles 402, 420 et 421 » ;

30° à l'article 436, § 2, du même Code, les mots « s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la société » sont remplacés par les mots « si l'actif net y a été surévalué » ;

31° in artikel 438, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «of via de opneming in de notering van een effectenbeurs of op door de Koning voor de toepassing van dit artikel daarmee gelijkgestelde gereglementeerde markten in de zin van artikel 1, § 3, van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs» vervangen door de woorden «of via de opneming in een notering in de zin van artikel 4» ;

32° in artikel 456, 2°, van hetzelfde Wetboek vervalt het woord «alsmede» en worden na de woorden «artikel 448» de woorden «, alsmede tot werkelijke volstorting van het gedeelte van het kapitaal waarvoor zij overeenkomstig de bepaling onder 1° als inschrijvers worden beschouwd» toegevoegd;

33° in artikel 457 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «rechtstreeks of middels certificaten» ingevoegd tussen de woorden «waarop» en de woorden «is ingeschreven»;

34° in artikel 466 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het tweede lid, 2°, wordt het woord «effecten» telkens vervangen door het woord «aandelen» en worden in de Franse tekst de woorden «qu'ils représentent» vervangen door de woorden «qu'elles représentent»;

b) in het derde lid, 2°, wordt het woord «aandelen» vervangen door het woord «obligaties» en vervallen de woorden «, alsmede de nominale waarde van de effecten of het gedeelte van het maatschappelijk kapitaal dat zij vertegenwoordigen»;

35° in artikel 481, 2°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 558» vervangen door de woorden «artikel 560»;

36° in de Nederlandse tekst van artikel 484 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «en zijn ze onmiddellijk verhandelbaar»;

37° in artikel 542, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden in de Franse tekst de woorden «Ceux-ci» vervangen door de woorden «Ces titres»;

38° Artikel 560, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Niettegenstaande elke hiermee strijdige bepaling in de statuten, geeft in de bij dit artikel bedoelde geval elk van de winstbewijzen stemrecht in zijn soort, zijn de uit

31° à l'article 438, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « ou une inscription à la cote d'une bourse de valeurs mobilières, ou à un autre marché réglementé, dans le sens de l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement, reconnu par le Roi comme équivalent pour l'application du présent article » sont remplacés par les mots « ou une admission à la cote au sens de l'article 4 » ;

32° à l'article 456, 2°, du même Code, les mots « ainsi que de la » sont remplacés par les mots « , de la » et la disposition est complétée par les mots « ainsi que de la libération effective de la partie du capital dont ils sont réputés souscripteurs conformément au 1° »;

33° dans l'article 457 du même Code, les mots « , directement ou au moyen de certificats, » sont insérés entre le mot « souscrites » et les mots « en violation » ;

34° à l'article 466 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 2, 2°, le mot « titres » est remplacé chaque fois par le mot « actions » et dans le texte français les mots « qu'ils représentent » sont remplacés par les mots « qu'elles représentent » ;

b) à l'alinéa 3, 2°, les mots « d'actions » sont remplacés par les mots « d'obligations » et les mots « , ainsi que la valeur nominale des titres ou de la part sociale qu'ils représentent » sont supprimés;

35° à l'article 481, 2°, du même Code, les mots « à l'article 558 » sont remplacés par les mots « à l'article 560 » ;

36° dans le texte néerlandais de l'article 484 du même Code, les mots « en zijn ze onmiddellijk verhandelbaar » sont supprimés ;

37° à l'article 542, alinéa 2, du même Code, les mots « Ceux-ci » sont remplacés par les mots « Ces titres » ;

38° l'article 560, alinéa 4, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Nonobstant toute disposition contraire figurant dans les statuts, chacune des parts bénéficiaires donne, dans l'hypothèse visée au présent article, droit au vote dans

artikel 544 voortvloeiende beperkingen niet van toepassing en moet de algemene vergadering:

1° voor elke soort voldoen aan de vereisten van aanwezigheid en van meerderheid, die voor een statutenwijziging zijn voorgeschreven;

2° iedere houder van onderaandelen toelaten tot de besluitvorming in de betrokken soort, waarbij de stemmen geteld worden op basis van één stem voor het kleinste onderaandeel.»;

39° in de Nederlandse tekst van artikel 577 van hetzelfde Wetboek vervalt het woord «stemgerechtigde»;

40° in artikel 585 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in § 1, eerste lid, worden de woorden «op haar eigen aandelen inschrijven» vervangen door de woorden «inschrijven op haar eigen aandelen of op certificaten die betrekking hebben op die aandelen en worden uitgegeven op het tijdstip van uitgifte van die aandelen»;

b) in § 1, tweede lid, worden de woorden «of op certificaten bedoeld in het eerste lid» ingevoegd tussen de woorden «op aandelen» en de woorden «heeft ingeschreven»;

c) in § 1, derde lid, worden de woorden «of aan certificaten bedoeld in het eerste lid» ingevoegd tussen de woorden «aan aandelen» en de woorden «waarop de vennootschap» en worden de woorden «of die certificaten» ingevoegd tussen de woorden «die aandelen» en het woord «niet»;

d) In § 2 worden de woorden «of op certificaten bedoeld in paragraaf 1» ingevoegd tussen de woorden «op aandelen» en de woorden «van een vennootschap»;

41° in de Nederlandse tekst van artikel 587 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «In geval van agio op de nieuwe aandelen moet deze» vervangen door de woorden «Indien een uitgiftepremie op de nieuwe aandelen wordt gevraagd, moet het bedrag van deze premie»;

42° artikel 598, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Bovendien mag voor genoteerde vennootschappen de uitgifteprijs niet minder bedragen dan het gemiddelde van de koersen gedurende de dertig dagen, voorafgaande aan de dag waarop de uitgifte een aanvang nam»;

sa catégorie, les limitations résultant de l'article 544 ne sont pas applicables et l'assemblée générale doit :

1° réunir dans chaque catégorie les conditions de présence et de majorité requises pour une modification des statuts ;

2° admettre tout porteur de coupures à prendre part à la délibération, dans sa catégorie, les voix étant comptées sur la base d'une voix à la coupure la plus faible. » ;

39° dans le texte néerlandais de l'article 577 du même Code, le mot « stemgerechtigde » est supprimé ;

40° à l'article 585 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « ni des certificats afférents à ces actions et émis au moment de l'émission de ces actions » sont insérés entre les mots « souscrire ses propres actions » et les mots « , ni directement » ;

b) au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « des actions ou des certificats visés à l'alinéa 1^{er} » sont insérés entre les mots « a souscrit » et les mots « en son nom propre » ;

c) le § 1^{er}, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante: «Tous les droits afférents aux actions ou aux certificats visés à l'alinéa 1^{er} souscrits par la société ou sa filiale sont suspendus, tant que ces actions ou ces certificats n'ont pas été aliénés » ;

d) au § 2, les mots « ou de certificats visés au § 1^{er} » sont insérés entre les mots « d'actions » et les mots « d'une société » ;

41° dans le texte néerlandais de l'article 587 du même Code, les mots « In geval van agio op de nieuwe aandelen moet deze » sont remplacés par les mots « Indien een uitgiftepremie op de nieuwe aandelen wordt gevraagd, moet het bedrag van deze premie » ;

42° l'article 598, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« En outre, le prix d'émission, pour les sociétés cotées, ne peut être inférieur à la moyenne des cours des trente jours précédant le jour du début de l'émission. » ;

43° in de Nederlandse tekst van artikel 599 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «in het kader van het toegestane kapitaal»;

44° in de Nederlandse tekst van artikel 605, 1°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «of van warrants» ingevoegd tussen het woord «obligaties» en het woord «waarbij»;

45° in artikel 610, 3°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «rechtstreeks of middels certificaten» ingevoegd tussen de woorden «waarop» en de woorden «is ingeschreven»;

46° in artikel 614, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 623, § 2, 5°» vervangen door de woorden «622, § 2, tweede lid, 5°»;

47° in artikel 620 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in § 1, eerste lid, 5°, wordt de tweede zin vervangen als volgt:

«evenzo kunnen genoteerde vennootschappen hun eigen aandelen of certificaten ter beurse kopen, zonder dat aan de aandeelhouders of certificaathouders een aanbod tot verkrijging moet worden gedaan»;

b) § 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«De genoteerde vennootschappen moeten de marktautoriteit of, wat betreft de gereglementeerde markten, de door de Koning aangewezen marktautoriteiten, kennis geven van de verrichtingen die zij met toepassing van §1 overwegen»;

48° in artikel 622, §2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt:

«de aandelen of de certificaten die genoteerd zijn in de zin van artikel 4, voor zover zij krachtens een uitdrukkelijke statutaire bepaling door de raad van bestuur vreemd kunnen worden»;

b) in 5° worden de woorden «artikel 623» vervangen door de woorden «artikel 614»;

49° in artikel 647, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

43° dans le texte néerlandais de l'article 599 du même Code, les mots « in het kader van het toegestaan kapitaal » sont supprimés ;

44° dans le texte néerlandais de l'article 605, 1°, du même Code, les mots « of van warrants » sont insérés entre le mot « obligaties » et le mot « waarbij » ;

45° à l'article 610, 3°, du même Code, les mots « ,directement ou au moyen de certificats, » sont insérés entre le mot « souscrites » et les mots « en violation » ;

46° à l'article 614, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « à l'article 623, § 2, 5° » sont remplacés par les mots « à l'article 622, § 2, alinéa 2, 5° » ;

47° à l'article 620 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, le deuxième membre de phrase est remplacé par ce qui suit :

« de même, les sociétés cotées peuvent acheter leurs propres actions ou certificats en bourse, sans qu'une offre d'acquisition doive être faite aux actionnaires ou titulaires de certificats. »

b) le § 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Les sociétés cotées doivent déclarer à l'autorité de marché ou, en ce qui concerne les marchés réglementés, aux autorités de marché désignées par le Roi, les opérations qu'elles envisagent d'effectuer en application du § 1^{er}. » ;

48° à l'article 622, § 2, alinéa 2, du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) le 1° est remplacé par le texte suivant :

« les actions ou les certificats cotés au sens de l'article 4, pour autant qu'ils peuvent être aliénés par le conseil d'administration en vertu d'une disposition statutaire expresse » ;

b) au 5°, les mots « à l'article 623 » sont remplacés par les mots « à l'article 614 » ;

49° à l'article 647 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

a) in 1° worden de woorden «van aandeelhouders of van obligatiehouders» ingevoegd tussen de woorden «de algemene vergadering», en de woorden «bijeen te roepen», en vervallen de woorden «overeenkomstig artikel 532»;

b) in 3° worden de woorden «artikelen 451, 453 en 590» vervangen door de woorden «artikelen 451, 453, 588, 589 en 590»;

c) in 4° wordt in de Nederlandse tekst het woord «van» ingevoegd tussen de woorden «naar gelang» en de woorden «het geval» en worden de woorden «in de gevallen waarin deze door dit boek worden voorgeschreven» vervangen door de woorden «zoals voorgeschreven door de artikelen 444, 447, 582 en 602»;

50° in artikel 648 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de punten 4°, 5° en 6° worden vernummerd tot respectievelijk de punten 5°, 6° en 7°;

b) in de plaats van punt 4° wordt een nieuw punt 4° ingevoegd, luidende:

«4° zij die artikel 438, eerste tot derde lid, overtreden»;

51° in artikel 653 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «van het opnemen van een effect van een vennootschap in de eerste markt van een effectenbeurs, in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een door de Koning voor de toepassing van dit artikel daarmee gelijkgestelde gereguleerde markten in de zin van artikel 1, § 3, van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs» vervangen door de woorden «van het opnemen in een notering in de zin van artikel 4 van een effect van een vennootschap»;

52° in artikel 654 van hetzelfde Wetboek wordt het woord «aansprakelijkelijke» vervangen door het woord «aansprakelijke» en worden de woorden «vennoten die slechts een bepaalde inbreng verbinden, stille vennoten genoemd» vervangen door de woorden «stille vennoten die de hoedanigheid hebben van aandeelhouder en die slechts een bepaalde inbreng verbinden»;

53° in de Nederlandse tekst van artikel 659 van hetzelfde Wetboek wordt in het tweede lid het woord «Zij» vervangen door de woorden «De algemene vergadering»;

a) au 1° les mots « des actionnaires ou des obligataires » sont insérés entre les mots « l'assemblée générale » et les mots « dans les trois semaines » et les mots «, conformément à l'article 532 » sont supprimés;

b) au 3° les mots « articles 451, 453 et 590 » sont remplacés par les mots « articles 451, 453, 588, 589 et 590 » ;

c) au 4° le mot « van » est, dans le texte néerlandais, inséré entre les mots « naar gelang » et les mots « het geval » et les mots « dans les cas ou ceux-ci sont prévus par le présent livre » sont remplacés par les mots « ainsi que le prévoient les articles 444, 447, 582 et 602 » ;

50° à l'article 648 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) les 4°, 5° et 6° deviennent respectivement les 5°, 6° et 7° ;

b) il est inséré un 4° (nouveau), libellé comme suit, à la place du 4°, qui devient le 5° :

« 4° ceux qui ont contrevenu à l'article 438, alinéas 1^{er} à 3 » ;

51° à l'article 653 du même Code, les mots « «de l'admission d'un titre de société au premier marché d'une bourse de valeurs mobilières, à la cote officielle d'une bourse de valeurs mobilières située dans un État membre de l'Union européenne ou sur un autre marché réglementé, dans le sens de l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement, reconnu par le Roi comme équivalent pour l'application du présent article» » sont remplacés par les mots « de l'admission à la cote au sens de l'article 4 d'un titre de société » ;

52° à l'article 654 du même Code, le mot « aansprakelijkelijke » est remplacé, dans le texte néerlandais, par le mot « aansprakelijke » et les mots « associés qui n'engagent qu'une mise déterminée, que l'on nomme commanditaires » sont remplacés par les mots « associés commanditaires qui ont la qualité d'actionnaires et qui n'engagent qu'une mise déterminée » ;

53° dans le texte néerlandais de l'article 659, alinéa 2 du même Code, le mot « Zij » est remplacé par les mots « De algemene vergadering » ;

54° artikel 748, § 1, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer het evenwel gaat om een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, moeten het voorstel en de verslagen bedoeld in het eerste lid, niet aan de vennoten worden toegezonden overeenkomstig het tweede en het derde lid.»;

55° in de Franse tekst van artikel 783, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt na de woorden «l'expert comptable» het woord «externe» toegevoegd;

56° in artikel 818, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «verscheidene beherende vennoten die gezamenlijk optreden» vervangen door de woorden «één of meer speciaal aangewezen beherende vennoten of door meerdere beherende vennoten gezamenlijk»;

57° in de Franse tekst van artikel 821 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «émettre leur vote par écrit ou»;

58° in de Franse tekst van artikel 867, 4°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord «juste» ingevoegd tussen het woord «autre» en het woord «motif».

Art. 3

In de inleidende zin van artikel 6 van dezelfde wet worden de woorden «artikel 1, eerste lid, 1°» vervangen door de woorden «artikel 1, eerste lid, 2°».

Art. 4

In artikel 9 van dezelfde wet worden de woorden «artikel 16, § 1» vervangen door de woorden «artikel 15, § 1».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen

Art. 5

In artikel 14 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen, vernummerd en gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, worden de woorden «artikel 14» vervangen door de woorden «artikel 13».

54° l'article 748, § 1^{er}, du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, lorsque les sociétés sont des sociétés coopératives à responsabilité limitée, le projet et les rapports visés à l'alinéa 1^{er} ne doivent pas être transmis aux associés conformément aux alinéas 2 et 3. » ;

55° à l'article 783, alinéa 2, du même Code, le mot « externe » est ajouté, dans le texte français, *in fine* après les mots « l'expert-comptable » ;

56° à l'article 818, alinéa 2, du même Code, les mots « par plusieurs gérants agissant conjointement » sont remplacés par les mots « par un ou plusieurs gérants désignés spécialement ou par plusieurs gérants conjointement » ;

57° dans le texte français de l'article 821 du même Code, les mots « émettre leur vote par écrit ou » sont supprimés ;

58° dans le texte français de l'article 867, 4°, du même Code, le mot « juste » est inséré entre les mots « tout autre » et le mot « motif ».

Art. 3

Dans la phrase introductive de l'article 6 de la même loi, les mots « article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° » sont remplacés par les mots « article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° ».

Art. 4

À l'article 9 de la même loi, les mots « article 16, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « article 15, § 1^{er} ».

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises

Art. 5

À l'article 14 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, renuméroté et modifié par la loi du 7 mai 1999, les mots « article 14 » sont remplacés par les mots « article 13 ».

Art. 6

In artikel 15 van de wet van 17 juli 1975, vernummerd en gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, worden in § 2, tweede lid, de woorden «artikel 15» vervangen door de woorden «artikel 14».

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 7

Deze wet treedt in werking op dezelfde dag als de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen.

23 november 2000

Art. 6

A l'article 15, § 2, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1975, renuméroté et modifié par la loi du 7 mai 1999, les mots « article 15 » sont remplacés par les mots « article 14 ».

CHAPITRE IV

Entrée en vigueur

Art. 7

La présente loi entre en vigueur le même jour que la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés.

23 novembre 2000

Jean Pierre GRAFÉ (PSC)
 Anne BARZIN (PRL FDF MCC)
 Alfons BORGINON (VU ID)
 Thierry GIET (PS)
 Michèle GILKINET (AGALEV ECOLO)
 Guy HOVE (VLD)
 Georges LENSSEN (VLD)
 Servais VERHERSTRAETEN (CVP)
 Henk VERLINDE (SP)